L'architettura
cronache e storia
The architecture
events & history

Fondata da established by
Bruno Zevi

Anno XLVIII numero 566 dicembre 2002

Direttore responsabile editor
Furio Colombo

Vicedirettore deputy editor
Renato Pallavicini

Coordinamento editoriale
editorial coordination
Marisa Cerruti, Adachiara Zevi, Luca Zevi

Comitato scientifico scientific committee
Dante O. Benini
Marco Dezzi Bardeschi
Manfredi Nicoletti
Aldo Loris Rossi
Alberto Sinigaglia
Enzo Zacchiroli

Comitato di redazione editorial board
Federico Bucci
Roberto Dulio
Paolo Vincenzo Genovese
Enrico Milone
Plinio Perilli
Francesco Ranocchi
Sara Rossi

Assistente alla redazione editorial assistant
Margherita Giuffrè

Redazione editorial office
via Nomentana, 150 - 00162 Roma
tel. 0686320684 - fax 068603662

Direzione e redazione operativa
management and operative editorial office
via Alfredo Fusco, 71 - 00136 Roma
tel. 06351921 - fax 0635409791-0635192260

Art Director
Ida Incoronata Carlone

Impaginazione making-up
Luciano Cortesi

Traduzioni translations
Paul Metcalfe

Stampa printing
ATI - Pomezia (RM)

L'architettura - cronache e storia
è pubblicata da is published by:
Mancosu editore s.r.l.
via Alfredo Fusco, 71 - 00136 Roma
tel. 06351921 - fax 0635409791-0635192260
La rivista è consultabile in internet all'indirizzo:
http://www.mancosueditore.it
e-mail: mancosueditore@mancosueditore.it

Concessionaria per la pubblicità
Concessionary agent for advertising
Alphamedia
via A. Kramer, 32 - 20129 Milano
tel. 0229516084 - fax 0220400161

Abbonamenti subscriptions:
Italia 11 numeri: L. 165 000 - 85,22 Euro
Estero 11 numeri L. 330 000 - 170,43 Euro
Prezzo di copertina L. 15 000 - 7,75 Euro
Numeri arretrati L. 30 000 - 15,49 Euro
IVA assolta dall'editore

Servizio abbonamenti Mancosu Editore
Pubblicità & PR advertising
via Alfredo Fusco, 71 - 00136 Roma
tel. 06351921 - fax 0635409791-0635192260
e-mail: mancosueditore@mancosueditore.it

Per i soli abbonati l'intera rivista è consultabile al sito internet: www.mancosueditore.it

Registrazione presso il Tribunale
di Roma n. 5/2000 - ISSN 0003 - 8830

Si collabora a *L'architettura - cronache e storia* su invito della direzione. Manoscritti, foto, disegni e materiale non richiesto si considerano inviati a rischio del mittente.

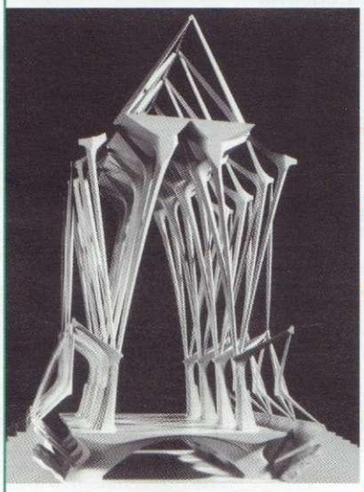
Rivista mensile schedata nell' ART INDEX, nell'AVERY INDEX TO ARCHITECTURAL PERIODICALS e nell'ARCHITETURAL PERIODICALS INDEX.

in copertina cover
Machu Picchu, John J. Desmond, AIA journal
disegno drawing

Spedizione in AP 45% art. 2 comma 20/b
Legge 662/96 - Roma

Questo periodico è associato all'Unione Stampa Periodica Italiana

sommario summary



editoriale editorial

796 Abuso-condono, sequenza infinita
Unauthorized building and amnesty, a never ending sequence
di by Furio Colombo
Dopo il sisma del Molise After the Molise earthquake
di by Enrico Milone

editoriali in breve editorials in brief

798 La Carta del Machu Picchu, venticinque anni dopo
The Charter of Machu Picchu, twenty-five years on
di by Aldo Loris Rossi

800 **La Carta del Machu Picchu The Machu Picchu Charter**

selearchitettura archdigest

804 JARMUND/VIGSNAES
Casa a Oslo House in Oslo

806 MATTI TAKALA
Centro parrocchiale Parish center, Pöytyä

808 STUDIO BRT ARCHITEKTEN (BOTHE RICHTER TEHERANI)
Complesso per uffici Office complex, Amburgo

810 KISTER SCHEITHAUER GROSS
Espansione della scuola professionale superiore di Dessau
Enlargement of the professional high school in Dessau

812 DOLORES ALONSO VERA, JAVIER GARCIA-SOLERA VERA
Clinica della fertilità Fertility Clinic built, Valencia

814 PETERSEN PORKSEN PARTNER
Centro della Tecnica Technology Center, Lubecca

costruzioni buildings

816 FILIPPO SCHIAVETTI ARCANGELI
Industria manifatturiera Manufacturing industry, Montefranco
testo di text by Luca Zevi

820 MONDAINI ROSCANI ARCHITETTI ASSOCIATI
Q8. Edificio di servizio Service building, Spinetoli
testo di text by Luigi Prestinenza Puglisi

826 Nuova qualità delle opere nel paesaggio europeo
New quality for works in the European landscape
di by Edoardo Zanchini

830 Culver City: Making it new
di by Francesco Ranocchi

834 ERIC OWEN MOSS
The Beehive, Culver City
testi di texts by Michele Costanzo, Emilia Giorgi

interviste interviews

842 Il montaggio della memoria The montage of memory
Federico Bucci e Flavia Fossa-Margutti:
intervista a interview with Peter Eisenman

lavorincorso workinprogress

a cura di by Paolo Vincenzo Genovese

846 Anamorphosis: Museo della storia del mondo ellenico in Asia Minore
The Museum of the History of the Hellenic world in Asia Minore
di by Vera Mantengoli

documentomonumento documentmonument

a cura di by Marco Dezzi Bardeschi

848 Nuovi guai per la Sindone More trouble for the Holy Shroud

storiaecritica historyandcriticism a cura di by Federico Bucci e Roberto Dulio

852 Albert Kahn, "Architectural Trend", 1931

scienzarchitettura sciencearchitecture

a cura di by Paolo Vincenzo Genovese

854 Come imparare dalla forma in natura. Bionica e architettura
How to learn from form in nature. Bionics and architecture

spaziarte artspaces a cura di by Adachiara Zevi

856 22 del futuro per il futuro di Vukovar
22 of the future for the future of Vukovar

selelibri bookdigest a cura di by Federico Bucci e Roberto Dulio

859 Recensioni di Reviews by Michela Rosso, Cesare De Sessa, Simona Pierini, Claudio Gamba

cinemarchitettura moviearchitecture a cura di by Plinio Perilli

865 Sergej M. Ejzenštejn: "Gli oggetti lavorano magnificamente..." dalla *Linea generale* a *Ivan il Terribile*
"Objects work magnificently..." from the *Line Generale* to *Ivan il Terribile*

cronacheurbanistiche a cura di Sara Rossi

869 L'anticoncentrazione urbana di Ebenezer Howard
Le città italiane hanno sete specialmente al sud

notiziario a cura di Enrico Milone

870 Progettazioni: ridotta a € 50.000 la soglia UE - Regole antincendi per cliniche e ospedali - Al via i finanziamenti per i tetti fotovoltaici - L'Autorità nega la deroga alla legge 109 - Brasiliano il nuovo presidente UIA
Concorsi e premi, Convegni e corsi, Mostre d'architettura, Fiere e saloni specializzati